

Rosella Tinaburri

[<https://orcid.org/0000-0002-4180-7973>]

[https://www.unicas.it/didattica/docenti/schedadocente.aspx?nome_cognome=rosella_tinaburri]

Titoli di studio e abilitazioni:

Ha conseguito l'abilitazione a professore di seconda fascia per il settore concorsuale 10/M1 (settore scientifico disciplinare L-FIL-LET/15: Filologia germanica) il 19 luglio 2017.

Ha conseguito il titolo di dottore di ricerca in "Cultura e tradizioni letterarie del mondo germanico antico e medievale" presso l'Università degli Studi di Roma III nel maggio 2003 con una tesi dal titolo *I Soliloquia di re Alfredo: aspetti del lessico filosofico*.

Abilitata all'insegnamento della lingua inglese per le scuole medie e superiori (tramite concorso nazionale bandito nel 1999).

Abilitata all'insegnamento della lingua tedesca per le scuole medie e superiori (tramite concorso nazionale bandito nel 1999).

Laureata nel luglio 1998 con la votazione di 110 e lode su 110 (con dignità di stampa della tesi di laurea) presso l'Università degli Studi di Roma Tor Vergata in Lingue e letterature moderne con una tesi dal titolo *La figura di Pietro nel Heliand*.

Attività scientifica:

I suoi interessi di ricerca sono: la filologia del sassone antico (il poema *Heliand*, i rapporti tra la tradizione sassone e anglosassone, la tradizione manoscritta); la filologia dell'anglosassone, in particolare la prosa alfrediana (la formazione del lessico, la tecnica di traduzione, la tradizione manoscritta); la linguistica ingevone; i manoscritti miscellanei nel mondo germanico medioevale.

Nel 2014 ha ottenuto una fellowship presso il Trinity College, Dublino, per le sue ricerche sui manoscritti miscellanei nel mondo germanico medioevale nell'ambito del progetto CENDARI (Collaborative European Digital Archive Infrastructure) finanziato dal VII Programma Quadro. (<https://www.tcd.ie/trinitylongroomhub/research/fellows/2013-14visiting-fellows/rosella-tinaburri.php>).

Si è perfezionata presso la Ruprecht-Karls Universität di Heidelberg con borse di studio e di ricerca finanziate dal DAAD negli anni accademici 1997/98 e 1999/2000.

Partecipazione a convegni in qualità di relatore:

Un suo contributo dal titolo *Literarischen und stilistischen Strategien der Darstellung der Jünger im Heliand*, sarà presentato al convegno *Altsächsisch. Interdisziplinäres Colloquium zur altniederdeutschen Sprache, Literatur und Kultur* (9.–12. Jh.), che si terrà a Magdeburg dal 21 al 24 settembre 2021, su invito del Prof. Dr. Norbert Kössinger.

Ha partecipato al XLVI convegno annuale dell'AIFG "Il Mondo magico e le sue rappresentazioni nel Medioevo germanico: regola, trasgressione, trasformazione" tenutosi a Palermo il 29-31 maggio 2019 con una relazione dal titolo "se þe ðas woruld gesceop: *l'immagine del Dio cristiano nell'Ecerbot anglosassone*".

Ha partecipato al convegno internazionale *Parola interiore e spiritualità* (Lumsa, Roma, 18-19 ottobre 2018) con una relazione dal titolo *Dialogues and monologues in the Anglo-Saxon prose of Alfredian time*.

Ha partecipato al convegno della SLIN (Storia della Lingua inglese), *Labelling English, English labelled* (Ragusa, 22-24 ottobre 2015) con una relazione dal titolo: *The Use of the Word englisc in the preface to the Old English Version of the Pastoral Care*.

Ha partecipato al 50th International Medieval Congress di Kalamazoo, Michigan (14-17 maggio 2015) con una relazione dal titolo *The Old Saxon Heliand: the Manuscript Tradition and its Context*.

Ha partecipato al workshop internazionale *Medieval Anonymous Texts and Digital Research Infrastructures*, Firenze SISMEL (Società italiana di Studi sul Medioevo Latino), 24 maggio 2013 (Seminars on Middle Ages Information Technology), con un intervento dal titolo *Anonymous Texts in the Anglo-Saxon World*.

Ha partecipato in qualità di relatore al XXXIX convegno annuale dell'AIFG *La Bibbia nelle letterature germaniche medievali* (Venezia, 6-8 giugno 2012) con una relazione dal titolo 'Thô uuarð uuind mikil, / hôh uueder afhäben': *la tempesta, il poeta del Heliand e la rielaborazione della fonte*.

Nell'ambito del convegno internazionale 'Analogie e diversità tra cultura scandinava e cultura italiana', (Cassino, 9-12 maggio 2011), organizzato dal Dipartimento di Scienze umanistiche, Laboratorio di Studi relazionali e formazione e Svenska Akademien-Göteborg Universitet, ha tenuto una relazione in lingua inglese sulla prosa alfrediana.

Ha partecipato al Seminario di Studi *La Genesi del testo (II parte)* (Torino, 27-29 aprile 2011) con una relazione dal titolo *Relazioni e analogie all'interno della tradizione manoscritta del poema in sassone antico Heliand*.

Ha partecipato al convegno *Traduzione e innovazione dei sistemi e dei canoni letterari* (Ischia 19-21 settembre, Gaeta, 1° ottobre 2009) con una relazione dal titolo *La prosa alfrediana tra traduzione e innovazione: il caso dei Soliloquia*.

La sua relazione *Gathering Wood from Patristic Forests: Sourcing King Alfred's Book III of Augustine's Soliloquia*, è stata presentata al workshop internazionale *Storehouses of Wholesome Learning-Workshop' 4: Fruits of Learning* (Palermo, 24-28 settembre 2008).

Ha partecipato al *II Seminario avanzato in Filologia germanica* (Torino, 10-14 settembre 2001) con una relazione dal titolo *Il frammento anglosassone della preghiera dei Soliloquia (ms. Cotton Tiberius A. III, ff. 50v-51v)*

Ha partecipato al convegno *La figura di S. Pietro nelle fonti del Medioevo* (Viterbo-Roma 5-8 Settembre 2000) con una relazione dal titolo *La figura di Pietro nel Heliand*.

In qualità di membro del comitato organizzativo e del comitato scientifico, ha contribuito all'organizzazione del convegno LA FILOGIA MEDIEVALE. COMPARATISTICA, CRITICA DEL TESTO E ATTUALITÀ (Università di Viterbo, 26-28 settembre 2018) e ha curato gli atti del convegno usciti nel 2019 presso la casa editrice "L'Erma di Bretschneider": il volume è stato pubblicato con il contributo della Direzione generale Biblioteche e diritto d'autore del Mibact.

Chair nella sessione del 23 ottobre 2020 della Masterclass in traduzione letteraria organizzata dal Corso di studio in Lingue in collaborazione con l'Associazione Gottifredo e con il contributo della Fondazione Terzo Pilastro Internazionale (Alatri, 22-24 ottobre 2020 - rimandato per emergenza Covid a data da destinarsi).

Ha partecipato al bando PRIN 2017 come coordinatore dell'unità di ricerca di Cassino. Titolo del progetto capeggiato dalla prof.ssa Concetta Giliberto, Università di Palermo: *Physical Disease and Mental Disorder in the Germanic Literatures of the Middle Ages*. (non finanziato)

Ha partecipato al bando PRIN 2020 come componente dell'unità del PI dell'Università di Siena per il progetto MedioEvA che si propone di ricostruire il corpus della letteratura medievale femminile, autrici e i loro testi in latino e nelle varie lingue volgari, rintracciati nell'Europa occidentale tra VI e XV secolo. (in attesa di esito della valutazione)

Afferente al Laboratorio di 'Studio del Libro antico' LIBANT del Dipartimento di Scienze umane, sociali e della Salute dell'Università degli Studi di Cassino e del Lazio meridionale.

Collaboratore del Laboratorio di 'Tecnologia, narrativa e analisi del linguaggio' (TECNAL) del Dipartimento di Scienze umane, sociali e della Salute dell'Università degli Studi di Cassino e del

Lazio meridionale. Oltre alle varie attività svolte per il laboratorio (redazione della rivista, tirocini interni e PCTO), coordina e gestisce l'aggiornamento della pagina facebook del TECNAL.

Ha fatto parte del comitato scientifico e partecipato all'organizzazione del convegno 'Natura selvaggia: luoghi, paesaggi e passaggi umani', tenutosi il 23 novembre 2016 presso l'Università degli Studi di Cassino e del Lazio meridionale nell'ambito delle attività del Laboratorio TECNAL e ha tenuto una relazione sulla collaborazione tra la rivista 'Trame di Letteratura comparata' e Imago Mundi/Luciano Benetton Collection, progetto sotto l'egida della Fondazione Benetton Studi Ricerche. La relazione, ampliata dal contributo della dott.ssa Barbara Liverotti (Benetton Group), è stata pubblicata nel primo volume di 'Trame di Letteratura comparata' con il titolo *La natura selvaggia attraverso le immagini di Imago Mundi*.

Membro del Comitato Editoriale e della Segreteria di Redazione della rivista 'Trame di Letteratura comparata' di cui ha curato attivamente la pubblicazione dei primi 4 volumi.

Nell'ambito delle iniziative volte alla presentazione e promozione del primo volume della nuova serie della rivista, ha partecipato in qualità di relatore all'incontro che si è svolto il 18 ottobre 2019 a Milano presso il Laboratorio Formentini per l'Editoria. Ha partecipato altresì in qualità di relatore alla presentazione dei successivi progetti editoriali della rivista il 17 dicembre 2019 presso la sede della Banca popolare del Cassinate assieme ad altri membri del comitato editoriale della rivista.

Assieme al prof. Roberto Baronti e alla prof.ssa Elisabetta Vaccaro ha curato la pagina pubblicitaria de "Il Tempo" del 27 aprile 2020 in cui sono stati presentati i primi 3 volumi della nuova serie di "Trame di letteratura comparata". Altre pagine pubblicitarie relative ai primi 4 volumi della rivista sono state curate per il "Il Tempo" del 12 aprile 2021 e per il "Corriere dello Sport" del 13 aprile 2021.

In qualità di Consigliere AIFG, dal 2021 è membro del Comitato di Redazione della rivista "Filologia Germanica - Germanic Philology" (rivista di Fascia A).

Già membro del comitato di redazione della rivista 'Segno e testo'.

Membro del Comitato Scientifico della Collana "Accademia" della casa editrice NEU, Nuova Editrice Universitaria (<http://www.nuovaeditriceuniversitaria.it/membri-comitato-scientifico-editoriale.html>)

Membro dell'ISSEME (International Society for the Study of Early Medieval England), già ISAS (International Society of Anglo-Saxonists).

Membro dell'Associazione italiana di Filologia germanica (AIFG).

Membro dell'Associazione Alumni DAAD Italia.

Membro del Centro interuniversitario per lo Studio del Romanticismo (CISR) dell'Università di Bologna.

Vincitrice dei Fondi FABBR (MIUR, Fondo di Finanziamento delle Attività Base di Ricerca, Legge 232/2016) nell'a.a. 2017/2018.

Attività didattica:

È stata titolare dei seguenti moduli didattici presso l'Università degli Studi di Cassino e del Lazio meridionale:

a.a. 2020-2021 'Filologia e linguistica germanica I' (6 CFU), 'Filologia e linguistica germanica II' (6 CFU), 'Lingua inglese 1' (L-LIN/12; 6 CFU) per il corso di laurea triennale in Lingue e Letterature moderne (L-11) e 'Filologia germanica' (6 CFU) per il corso di laurea magistrale interclasse in Lingue e letterature moderne per i servizi interculturali, la mediazione linguistica e la cooperazione internazionale (LM-37/38). I corsi sono stati svolti in modalità blended, in presenza e tramite la piattaforma Meet, a causa dell'emergenza COVID.

a.a. 2019-2020 'Filologia e linguistica germanica I' (6 CFU), 'Filologia e linguistica germanica II' (6 CFU), 'Lingua inglese 1' (L-LIN/12; 6 CFU) per il corso di laurea triennale in Lingue e Letterature moderne (L-11) e 'Filologia germanica' (6 CFU) per il corso di laurea magistrale interclasse in Lingue e letterature moderne per i servizi interculturali, la mediazione linguistica e la cooperazione internazionale (LM-37/38). I corsi di 'Filologia e linguistica germanica II' e 'Lingua inglese 1' (L-LIN/12) sono stati svolti in modalità telematica tramite la piattaforma Meet a causa dell'emergenza COVID.

a.a. 2018-2019: 'Filologia e linguistica germanica I' (6 CFU), 'Filologia e linguistica germanica II' (6 CFU) per il corso di laurea triennale in Lingue e Letterature moderne (L-11) e 'Filologia germanica' (5 CFU) per il corso di laurea magistrale interclasse in Lingue e letterature moderne per i servizi interculturali, la mediazione linguistica e la cooperazione internazionale (LM-37/38).

a.a. 2017-2018: 'Filologia e linguistica germanica I' (6 CFU) per il corso di laurea triennale in Lingue e Letterature moderne (L-11).

a.a. 2016-2017: 'Filologia e linguistica germanica I' (6 CFU) per il corso di laurea triennale in Lingue e Letterature moderne (L-11).

a.a. 2015-2016: 'Filologia germanica' (6 CFU) per il corso di laurea magistrale in Lingue e Letterature moderne europee e americane (LM-37).

a.a. 2014-2015: 'Filologia e linguistica germanica I' (6 CFU) e 'Filologia e linguistica germanica II' (6 CFU) per il corso di laurea triennale in Lingue e Letterature moderne (L-11).

a.a. 2013-2014: 'Filologia e linguistica germanica I A' (6 CFU) e 'Filologia e linguistica germanica I B' (6 CFU) e 'Filologia e linguistica germanica II' (6 CFU) per il corso di laurea triennale in Lingue e Letterature moderne (L-11).

a.a. 2012-2013: 'Filologia germanica' (6 CFU) per il corso di laurea magistrale in Lingue e Letterature moderne europee e americane (LM-37).

a.a. 2011-2012: 'Filologia germanica' (6 CFU) per il corso di laurea magistrale in Lingue e Letterature moderne europee e americane (LM-37).

a.a. 2010-2011: ‘Filologia germanica’ (6 CFU) per il corso di laurea magistrale in Lingue e Letterature moderne europee e americane (LM-37).

a.a. 2009-2010: ‘Filologia germanica’ (6 CFU) e ‘Filologia germanica II’ (6 CFU) per il corso di laurea magistrale in Lingue e Letterature moderne europee e americane (LM-37).

a.a. 2008-2009: ‘Filologia e linguistica germanica I’ (6 CFU) e ‘Filologia e linguistica germanica II’ dal titolo *Fondamenti di linguistica e filologia del sassone antico* (6 CFU) per il corso di laurea triennale in Lingue e Letterature moderne (L-11).

a.a. 2007-2008: ‘Filologia e linguistica germanica I’ (4 CFU) e ‘Filologia e linguistica germanica II’ (4 CFU) dal titolo *Fondamenti di linguistica e filologia dell’alto tedesco antico* per il corso di laurea triennale in Lingue e Letterature per la comunicazione multimediale (L-11).

a.a. 2006-2007: ‘Filologia e linguistica germanica I’ (4 CFU) e ‘Filologia e linguistica germanica II’ (4 CFU) dal titolo *Fondamenti di linguistica e filologia del sassone antico* per il corso di laurea triennale in Lingue e Letterature per la comunicazione multimediale (L-11).

a.a. 2005-2006: ‘Filologia e linguistica germanica I’ (4 CFU) e ‘Filologia e linguistica germanica II’ (4 CFU) dal titolo *Fondamenti di linguistica e filologia del sassone antico* per il corso di laurea triennale in Lingue e Letterature per la comunicazione multimediale (L-11).

a.a. 2004-2005: (a contratto) ‘Filologia e linguistica germanica I A’ (4 CFU) e ‘Filologia e linguistica germanica I B’ (4 CFU) per il corso di laurea triennale in Lingue e Letterature per la comunicazione multimediale. (L-11).

a.a. 2003-2004: (a contratto) ‘Filologia e linguistica germanica I A’ (4 CFU) e ‘Filologia e linguistica germanica I B’ (4 CFU) nel corso di laurea triennale in Lingue e Letterature per la comunicazione multimediale (L-11).

Negli anni accademici suddetti la prof.ssa Rosella Tinaburri ha svolto gli esami di profitto per i moduli di Filologia germanica in tutti gli appelli e le sessioni previsti in qualità di presidente di commissione per gli insegnamenti di cui è stata titolare e in qualità di membro delle commissioni per gli ulteriori insegnamenti di Filologia germanica e di Filologia romanza, Lingua e letteratura tedesca, Lingua e traduzione-Lingua tedesca, Lingua e traduzione-Lingua inglese e Letterature comparate. È stata relatrice di tesi di laurea triennale, di tesi di laurea magistrale e di tesi di laurea di vecchio ordinamento (per un totale di circa 70 tesi), nonché correlatrice di un congruo numero di tesi di laurea magistrale e ha partecipato alle commissioni di laurea dei corsi di studio di cui è stata ed è afferente. Ha, inoltre, svolto regolarmente attività di ricevimento e tutorato studenti. Ha attualmente 4 tesi di laurea magistrale e 3 tesi di laurea triennale in fase di elaborazione.

Nell’ambito del progetto “Percorsi per le Competenze Trasversali e per l’Orientamento” (PCTO) (Alternanza-Scuola Lavoro) è stata responsabile nell’a.a. 2019-20 del laboratorio di lingua inglese finalizzato alla traduzione di testi inerenti alla letteratura e lo sport, progetto indirizzato agli studenti del III e IV anno del Liceo Linguistico “Maccari” (IIS Norberto Turriziani, Frosinone) e del Liceo linguistico Varrone di Cassino. Il progetto è continuato in modalità telematica causa emergenza COVID nell’a.a. 2020-21 ampliando il bacino di utenza ad altri istituti del territorio e con la sperimentazione del supporto di 3 studentesse di laurea magistrale come tirocinanti del laboratorio di lingua inglese per TECNAL: assieme alle altre coordinatrici dei laboratori di lingua per le scuole

è stato presentato un abstract per la pubblicazione dei risultati del progetto per un Report di Ateneo sul tema della sostenibilità del CASE (Comitato di Ateneo per lo sviluppo sostenibile) dal titolo “Recuperare il futuro: per un uso sostenibile delle risorse del Next generation-EU”.

Dall’a.a. 2018/19, è membro del collegio docenti del dottorato di ricerca in ‘Scienze del testo dal Medioevo alla modernità: Filologie medioevali, paleografia, studi romanzi’ dell’Università di Roma ‘La Sapienza’, in cui collabora alle attività, alle commissioni e ai seminari previsti dal corso. Nell’ottobre 2018 ha tenuto una lezione ai dottorandi del primo anno di corso sulle tradizioni letterarie di area germanica.

Il 29 novembre 2019 ha tenuto per i dottorandi del primo anno di corso una lezione dal titolo *I rapporti tra l’area insulare e il continente nel periodo anglosassone*.

Sta attualmente seguendo la tesi di una dottoranda di Filologia germanica del XXXV ciclo (tema: *Il materiale veterotestamentario nelle traduzioni e nelle riscritture poetiche della tradizione letteraria anglosassone*).

Per Filologia germanica, è stata membro della commissione di ‘esperti’ in affiancamento alla commissione ufficiale del concorso per l’ammissione al XXXIV (settembre 2018) e al XXXVI ciclo (14-17 settembre 2020).

Membro effettivo della commissione per l’esame di ammissione al XXXVII ciclo del corso di Dottorato di Ricerca in SCIENZE DEL TESTO DAL MEDIOEVO ALLA MODERNITA': FILOGIE MEDIEVALI, PALEOGRAFIA, STUDI ROMANZI.

Valutatore esterno della tesi finale del “Dottorato di ricerca internazionale di studi umanistici. Testi, saperi, pratiche: dall’antichità classica alla contemporaneità” - XXXIII ciclo, Dipartimento di Studi umanistici, Università della Calabria (dott.ssa Jasmine Bria “Defining Humanity – Il confine tra uomo e animale nell’Inghilterra anglosassone”).

Già membro del collegio docenti del dottorato di ricerca in ‘Digital Humanities for Medieval Studies’ dell’Università degli Studi di Cassino e del Lazio meridionale, in cui ha collaborato alle attività e ai seminari previsti dal corso.

Già membro del collegio docenti del dottorato in ‘Filologia e linguistica germanica’, Scuola di dottorato in ‘Scienze del Testo’ presso l’Università degli Studi di Siena-sede di Arezzo, ha partecipato attivamente al programma delle lezioni, ai seminari e alla supervisione del lavoro dei dottorandi. È stata membro della commissione di accesso al XXVI ciclo.

Nell’ambito dei seminari programmati dalla Scuola di dottorato in Scienze del Testo - Sezione di Filologia e linguistica germanica dell’Università degli Studi di Siena, sede di Arezzo il 19 aprile 2006 ha tenuto a Cassino una lezione dal titolo *I rapporti tra le tradizioni anglosassone e sassone antica* nel corso di una giornata di studi che ha coinvolto i dottorandi della sezione di Filologia e linguistica germanica. Nel corso dell’a.a. 2007-2008 ha tenuto a Cassino il 15 aprile 2008 la lezione dal titolo *sumæ bec, ða ðe niedbeðearfosta sien eallum monnum to wiotonne: la traduzione al tempo di Alfredo il Grande*, anche questa rivolta a tutti i dottorandi della sezione.

Nell’ambito delle iniziative della “Scuola di Filologia medievale” (Dipartimento di Studi umanistici, Università della Calabria), l’11 maggio 2021 ha tenuto una lezione su teams dal titolo “I rapporti tra la tradizione sassone e anglosassone” rivolta a studenti dei corsi di laurea magistrale e ai dottorandi.

Ha partecipato in qualità di relatore al XVII Corso internazionale di formazione bibliografica organizzato dalla SISMEEL (Società italiana di Studi sul Medioevo Latino), Medioevo latino, Metodologie e tecniche bibliografiche, 9 ottobre 2013, con una lezione dal titolo ‘Miscellanee e plurilinguismo nella cultura del Medioevo’ (<https://www.sismelfirenze.it/index.php/congressi-e-seminari/corso-di-formazione-bibliografica/xvii-corso-di-formazione-bibliografica>).

Ha partecipato in qualità di relatore al seminario ‘Il manoscritto miscellaneo e il plurilinguismo’, II. Modulo, con un intervento dal titolo, ‘Miscellanee tra filologia latina e filologia germanica’ (Cassino, 3 luglio 2013) nell’ambito del corso ‘La miscellanea dalla Tardoantichità al Medioevo, Tipologia delle fonti, articolazione dei saperi e plurilinguismo nelle fonti Tardoantiche e Medievali. Corso di dottorato in Storia, Letteratura e territorio (Cicli XXV, XXVI, XXVII)’, in collaborazione con il Laboratorio per lo Studio del libro antico dell’Università di Cassino e del Lazio Meridionale e della Società Internazionale per lo Studio del Medioevo Latino.

Negli a.a. 2015-2016, 2016-17 e 2017-18 è stata docente a contratto di ‘Istituzioni di cultura europea’ (L-FIL-LET/15; 6 CFU) presso il Corso di laurea in Mediazione Linguistica e culturale (L-12) dell’Università LUMSA di Roma.

Ha partecipato all’Open day unicasorienta il 15 marzo 2018 con una lezione dal titolo “La nascita delle tradizioni letterarie in volgare nell’Europa medioevale” e il 13 marzo 2019 con una lezione dal titolo “Le tradizioni letterarie in volgare nell’Europa medioevale: la rinascita carolingia”.

Per unicasorienta 2020, edizione svoltasi in modalità telematica causa emergenza COVID nei giorni 29-30 aprile, ha partecipato alla presentazione dei Corsi di Studio di Lingue assieme ai colleghi del CdS nei collegamenti organizzati tramite la piattaforma Meet.

Per unicasorienta 2021, edizione svoltasi in modalità telematica causa emergenza COVID il 9 febbraio e il 15-16 aprile, ha partecipato (in veste di chair) alla presentazione dei Corsi di Studio di Lingue assieme ai colleghi del CdS e del Dipartimento di Scienze umane, sociali e della Salute nei collegamenti organizzato tramite la piattaforma Meet.

È stata titolare dell’insegnamento di lingua tedesca per docenti di lingua tedesca nelle scuole superiori per il Tirocinio formativo attivo (TFA) offerto dall’Università degli Studi di Cassino e del Lazio meridionale nell’anno accademico 2012/2013.

Nell’a.a. 2003-2004 è stata docente titolare dell’insegnamento di Lingua inglese presso il Corso di Laurea triennale in Scienze motorie dell’Università di Roma ‘Tor Vergata’.

Incarichi istituzionali e attività gestionali:

Il giorno 28 maggio 2020 è stata eletta consigliera nel direttivo dell’Associazione Italiana di Filologia Germanica per il triennio 2021-2023.

Membro del Collegio per l’Assicurazione della Qualità del Dipartimento di Scienze umane, sociali e della Salute dell’Università degli Studi di Cassino e del Lazio meridionale (da gennaio 2019).

Delegata alla Qualità del Dipartimento di Scienze umane, sociali e della Salute dell’Università degli Studi di Cassino e del Lazio meridionale per il triennio 2018-2021.

Con nomina da decreto rettorale n. 18 del 16/01/2019, è delegata del Dipartimento di Scienze umane, sociali e della Salute al Presidio di Qualità di Ateneo, organo che si occupa del monitoraggio delle attività e degli indicatori, della raccolta e della gestione delle informazioni nell'ambito della didattica, della ricerca e della terza missione.

Membro eletto dal Senato Accademico in rappresentanza dei ricercatori del Collegio di Disciplina dell'Università degli Studi di Cassino e del Lazio meridionale dal 4 febbraio 2019 al 2 febbraio 2020.

Audita in qualità di componente del Consiglio di Dipartimento di Scienze umane, sociali e della Salute durante la visita di valutazione ANVUR nel dicembre 2017.

Referente del programma Erasmus dell'Università degli Studi di Cassino e del Lazio meridionale per le università tedesche (Ausburg, Würzburg, Jena).

Referente del Corso di Studio per le attività di tirocinio degli studenti dei CdS L-11 e LM-37/38 svolte presso le case editrici (Ali Ribelli Edizioni e NEU Nuova Editrice Universitaria), presso vari istituti di istruzione superiore (Istituto magistrale Varrone di Cassino, Liceo scientifico Giordano di Venafro, IS, Liceo scientifico Leonardo da Vinci di Vairano Partenora, CE, Istituto di Istruzione Superiore "Sandro Pertini" di Alatri, FR, Istituto comprensivo dell'Alto Casertano di Roccamonfina CE), presso il Museo Civico e Diocesano "Castrum Sancti Laurenti" di Amaseno (FR), presso il Comune di Baia e Latina (Caserta). È altresì referente del tirocinio del Laboratorio TECNAL per la rivista 'Trame di letteratura comparata' e del tirocinio interno per le attività del laboratorio e del PCTO di lingua inglese. Ha avviato una nuova modalità di tirocinio con la start-up EYEONBUY (Community Impresa Sociale s.r.l.) orientata a incentivare politiche aziendali relative allo sviluppo sostenibile.

Da febbraio 2015 fino all'aprile 2019 è stata rappresentante dei ricercatori presso il Consiglio Universitario Nazionale (Comitato di area 10: Scienze dell'antichità, filologico-letterarie e storico-artistiche) e membro della Commissione II (Politiche per la valutazione, la qualità e l'internazionalizzazione della Ricerca).

Da gennaio 2018 fino alla fine del mandato ha ricoperto il ruolo di Segretario della Commissione II. Durante il mandato ha svolto le funzioni di Segretario del Comitato di area 10, curando costantemente il coordinamento delle attività del comitato con le consulte e le associazioni scientifico-disciplinari.

Da marzo 2017 è stata inoltre componente del Gruppo di Lavoro per la Comunicazione che assicura, attraverso il sito web istituzionale, la divulgazione e l'accessibilità alle informazioni relative alla organizzazione e alle attività del Consiglio: tra le iniziative del Gruppo Comunicazione la redazione della Newsletter CUN, l'aggiornamento e la gestione del sito web e la collaborazione all'organizzazione di convegni e iniziative del Consiglio Universitario Nazionale.

In seguito alla conclusione del suo mandato, ha rappresentato in diverse occasioni l'Associazione Italiana di Filologia germanica nelle assemblee delle consulte e associazioni scientifico-disciplinari di area 10 presso la sede del MUR. Ha collaborato all'attività di revisione delle classi di laurea di lingue in qualità di membro del gruppo di lavoro della 'stranieristica' di area 10 CUN e partecipa alle assemblee di area anche come componente del direttivo AIFG.

In qualità di membro del Consiglio Universitario Nazionale (area 10) e docente dell'Università degli Studi di Cassino ha partecipato come relatore alla giornata 'L'italiano e la rete, le reti per l'italiano' organizzata il 15 ottobre 2018 con il patrocinio dell'Accademia della Crusca presso l'Università eCampus, sede di Roma. La giornata di studio è stata organizzata nell'ambito delle manifestazioni per la XVIII Settimana della lingua italiana nel mondo, promossa dal Ministero

degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale e dall'Accademia della Crusca.

È membro dell'Albo dei Revisori/Valutatori MIUR/ANVUR.

È iscritta all'albo degli esperti scientifici istituito presso il MIUR (REPRISE) per la sezione Ricerca di base.

Ha regolarmente partecipato alle attività di orientamento, all'accoglienza delle matricole, al tutorato degli studenti e alle altre attività dei corsi di studio di cui è stata ed è afferente, comprese la commissione orientamento e la commissione accessi interne ai corsi di studio, nonché ai tavoli territoriali e alla presentazione dei corsi di laurea nelle iniziative di ateneo svolte anche presso gli istituti di istruzione secondaria secondo il calendario predisposto dal Centro Universitario per l'Orientamento dell'Università degli Studi di Cassino e del Lazio meridionale.

Ha inoltre partecipato ai lavori delle commissioni per la selezione di docenti a contratto per gli insegnamenti di lingua tedesca, traduzione tedesca e lingua inglese.

È stata membro della Commissione per l'accesso al tirocinio formativo attivo (TFA) per docenti di lingua tedesca (A546) nelle scuole superiori presso l'Università degli Studi di Cassino e del Lazio meridionale.

È stata rappresentante nel Consiglio del CSB (Centro Servizi della Biblioteca) di area umanistica del Sistema bibliotecario di Ateneo per il Dipartimento di Linguistica e Letterature comparate, poi del Dipartimento di Scienze umane e sociali.

In qualità di rappresentante dell'Ateneo, ha partecipato il 6 novembre 2007 al convegno *Erasmus: i suoi primi 20 anni*, organizzato dalla *Europe Direct* Frosinone, rivolto a studenti e insegnanti degli istituti superiori della provincia. È membro del Coordinamento Tecnico Permanente del Protocollo d'intesa con la Provincia di Frosinone per l'attuazione del Programma *Europe Direct* (nomina del Senato Accademico del 15 novembre 2007).

È stata membro della Commissione attività studenti della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Cassino e del Lazio meridionale.

Presso l'Università di Cassino e del Lazio meridionale ha organizzato gli eventi informativi 'Studio e ricerca in Germania e le borse di studio del DAAD' (8 novembre 2013 e 27 febbraio 2018).

Per il Deutscher Akademischer Auschtauschdienst nel 2017 è stata commissario per la selezione dei candidati idonei per le borse di studio (lauree magistrali, dottorato, borse di ricerca). Anche nel 2021 è stata commissario valutatore per la preselezione delle candidature delle borse annuali di studio e di ricerca 2021-22 dedicate a studenti dei corsi di laurea magistrale e ai dottorandi.

Negli anni 2003-2004 è stata referente per le attività didattiche e organizzative del Centro Linguistico di Ateneo dell'Università degli Studi di Roma 'Tor Vergata' con un contratto di collaborazione coordinata e continuativa.

Publicazioni:

Grimbald e gli altri: i collaboratori di re Alfredo alla corte di Winchester in “Medioevo Europeo. Rivista di Filologia e altra Medievalistica” 5/1 (2021), pp. 123-135.

Il culto di San Michele presso i Germani: dall'Italia meridionale longobarda all'Inghilterra anglosassone in “Filologia antica e moderna” N. S. II, 2, (XXX, 50) 2020, pp. 247-257.

L'impiego di englisc nella prosa alfrediana: uno studio preliminare della prefazione alla versione della Cura pastoralis, in “Filologia antica e moderna” N. S. II, 1, (XXX, 49) 2020, pp. 137-148.

La Filologia medievale. Comparatistica, critica del testo e attualità, a cura di P. Canettieri, R. Gamberini, R. Tinaburri, G. Santini, Atti del convegno di Viterbo, 26-28 settembre 2018, Roma, 2019 (curatela del volume edito da L'Erma di Bretschneider e pubblicato con il contributo erogato dalla Direzione generale Biblioteche e diritto d'autore del Mibact).

Dialogues and monologues in the Anglo-Saxon Prose of Alfredian Time, in “Rivista di Storia e Letteratura Religiosa” LV.3 (2019), pp. 445-454. (art. in fascia A)

'Frammenti' di testo nella tradizione in sassone antico: il caso del Pal. Lat. 1447 della Biblioteca Apostolica Vaticana in *Identità di testo. Frammenti, collezioni di testi, glosse e rifacimenti*, a cura di Francesco Santi e Antonio Stramaglia, Firenze, 2019, pp. 135-148 (contributo in volume edito da SISMELE - Edizioni del Galluzzo).

Un'analisi del termine dysig alla luce delle testimonianze nella prosa anglosassone in traduzione in “Trame di Letteratura comparata” N.S., 2 (2018), pp. 75-85.

Pronoun Inflection in the North Sea Germanic Languages: the Dative-Accusative Levelling in the First and Second Person Singular, in “Filologia germanica - Germanic Philology” vol. 9 (2017), *Le lingue del Mare del Nord - North Sea Languages*, pp. 159-178. (art. in fascia A)

I molteplici aspetti della sapienza: wīsdōm nella versione anglosassone dei Soliloquia, Alessandria 2017. (monografia EDIZIONI DELL'ORSO)

Gathering Wood from Patristic Forests: Sourcing King Alfred's Book III of Augustine's Soliloquia, in *Fruits of Learning: the Transfer of Encyclopaedic Knowledge in the Early Middle Ages*, (Atti del workshop internazionale *Storehouses of Wholesome Learning-Workshop' 4: Fruits of Learning*, Palermo, 24-28 settembre 2008), ed. by R. H. Bremmer and K. Dekker, Leuven - Paris - Bristol, CT 2016, pp. 197-212. (contributo in volume edito da PEETERS)

'Thô uuarð uuind mikil, / hôh uueder afhāben': la tempesta, il poeta del Heliand e la rielaborazione della fonte, in *La Bibbia nelle letterature germaniche medievali* (Atti del XXXIX Convegno dell'Associazione italiana di Filologia germanica), Venezia, 6-8 giugno 2012, ed. da M. Buzzoni, O. Khalaf, M. Bampi, Venezia 2015, pp. 119-131. (contributo in volume edito da EDIZIONI Ca')

FOSCARI)

La versione anglosassone della preghiera agostiniana 'Deus universitatis conditor' (Aug., Sol., 1, 1, 2-6), in Nel Segno del Testo. Edizioni, materiali e studi per O. Pecere, ed. da L. Del Corso, F. De Vivo, A. Stramaglia, Firenze 2015, pp. 293-306. (contributo in volume edito da EDIZIONI GONNELLI)

La prosa alfrediana tra traduzione e innovazione: il caso dei Soliloquia, in "Testo a Fronte" 53 (2015), pp. 59-71. (art. in fascia A)

*La tradizione manoscritta del Heliand: relazioni e analogie tra le testimonianze, in "Filologia germanica - Germanic philology" 6 (2014), *Lingua e Letteratura Bassotedesca / Low German Language and Literature*, pp. 229-243. (art. in fascia A)*

Gli elementi paratestuali nel codice cottoniano del Heliand, in "Segno e testo" 10 (2012), pp. 229-248 + 4 tavv. (art. in fascia A)

La prefazione alla versione anglosassone dei Soliloquia, in "Segno e testo", 7 (2009), pp. 57-73. (art. in fascia A)

Gescēadwīsnes "ragione" nella versione anglosassone dei Soliloquia, in "Testo a Fronte" 41 (2009), pp. 58-77. (art. in fascia A)

La polisemia di andgyt nel lessico filosofico alfrediano, in "AION. ANNALI - ISTITUTO UNIVERSITARIO ORIENTALE. SEZIONE GERMANICA", XVIII N. S., 2 (2008), pp. 91-108. (art. in fascia A)

Il frammento anglosassone della preghiera dei Soliloquia (ms. Cotton Tiberius A. III, ff. 50v-51v), in 'Antichità Germaniche' Atti del II Seminario Avanzato in Filologia Germanica, ed. da V. Corazza e R. Gendre, Torino 2002, pp. 363-377. (contributo in volume EDIZIONI DELL'ORSO)

La figura di Pietro nel Heliand, in La figura di San Pietro nelle fonti del medioevo, Atti del convegno tenutosi in occasione dello Studiorum universitatum docentium congressus (Viterbo e Roma, 5-8 settembre 2000), ed. da L. Lazzari e A. M. Valente Bacci, Louvain-La-Neuve 2001, pp. 133-153. (contributo in volume EDIZIONI BREPOLIS)

In corso di pubblicazione:

In preparazione il contributo *Literarischen und stilistischen Strategien der Darstellung der Jünger im Heliand*, che sarà presentato al convegno internazionale *Altsächsisch. Interdisziplinäres Colloquium zur altniederdeutschen Sprache, Literatur und Kultur* (9.-12. Jh.), Magdeburg 21-24 settembre 2021.

Avviata la pubblicazione del contributo dal titolo *Se þe ðas woruld geseop: l'immagine del Dio*

cristiano nell'Æcerbot anglosassone presentato al XLVI convegno annuale dell'AIFG “Il Mondo magico e le sue rappresentazioni nel Medioevo germanico: regola, trasgressione, trasformazione” (Palermo, 29-31 maggio 2019) come Beiheft della rivista “Filologia germanica - Germanic philology” (rivista di fascia A, ora in fase di seconde bozze).

Un saggio su un composto del germanico occidentale sarà pubblicato in una miscellanea attualmente in fase di editing nella collana MediEVI, SISMEL edizioni DEL GALLUZZO, di cui è responsabile anche della curatela (in attesa delle seconde bozze).

Ha in preparazione un progetto di monografia dal titolo provvisorio *Il tema della follia nella letteratura anglosassone* presso Pisa University Press.

In preparazione il suo intervento al convegno della SLIN (Storia della Lingua inglese), *Labelling English, English labelled* (Ragusa 22-24 ottobre 2015) dal titolo: *The Use of the Word englisc in the preface to the Old English Version of the Pastoral Care*.

In preparazione il suo contributo al 50th international Medieval Congress di Kalamazoo, Michigan